

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА КУЛИНАРОНИМОВ В РУССКИХ И КИТАЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Ань Жуй, студентка 1 курса

финансово-экономического факультета

Научный руководитель – Филитова О.Н., старший преподаватель
ФГБОУ ВО Дальневосточный ГАУ

Ключевые слова: сказки, народные сказки, фольклор, национальная специфика, кулинароним.

Работа посвящена анализу кулинаронимов в русских и китайских фольклорных сказках. Исследование и сопоставление кулинарной лексики, используемой в текстах сказок, способствует более глубокому пониманию соответствующей национальной культуры, показывает типичные для неё блюда и способы их употребления.

Введение. В настоящее время многие китайские студенты получают образование в России: здесь им предстоит освоить не только русский язык и специальные дисциплины на этом языке, но и познакомиться с русской культурой. Наиболее ярко и самобытно культура любого народа отражена в фольклоре, самым востребованным жанром которого является сказка. В народных сказках запечатлена история этноса, его религиозные взгляды и их эволюция, ценности, идеалы и быт. Важнейшей частью повседневности народа является пища.

Таким образом, **целью** данной статьи является анализ и сопоставление кулинарной лексики китайских и русских фольклорных сказок.

Для достижения поставленной цели нами были выписаны кулинаронимы из русских и китайских сборников народных сказок. Сначала посмотрим, какие названия блюд характерны для китайского фольклора.

В китайских народных сказках в основном упоминается растительная пища: кукурузные лепёшки, рис, бобы, тыква и т.д.

Например, в сказке «Скряга», рассказывающей о жадном торговце, говорится о различных фруктах: «Каждую неделю скряга появлялся на базаре, толкая перед собой большую тачку, наполненную фруктами. У него был огромный сад, и фрукты его славились на всю провинцию» [1, с. 81]. Далее сообщается, что скряга «за всю жизнь никому не дал даром и сморщенной вишни. Даже жена и дети его не знали, каков вкус яблок, персиков, груш» [1, с. 82]. В сказке «Хуан Сяо» герою нужно добыть золотые бобы, а крестьяне просят его о помощи с плодоношением вишни. Бобовое растение – арахис – упоминается и в сказке «Цзун-длинный день»: «Солнце ещё не взошло, а Цзун был уже на поле, где росли земляные орехи» [1, с. 36].

Нередко в китайском фольклоре рассказывается об овощах – например, одна из сказок называется «Тыква и кабачок», другая – «Волшебная тыква». А в сказке «Волшебный котёл» лицо судьи, искусанное пчёлами, сравнивается с репой [1, с. 76].

Однако чаще всего в сказках говорится о зерновых растениях: рисе, пшенице и кукурузе. Главной китайской сельскохозяйственной культурой, конечно же, является рис. Поэтому рис используется в сказке как синоним слова «пища», а отсутствие риса является синонимом «голода». Так, в сказке «Упорный Юн Су» сообщается: «В доме у них было бедно и пусто. Иной раз нельзя было найти даже горсточку рису» [1, с. 19]. Раньше рис в Китае выступал и мерой веса, о чём можно узнать из сказки «Кладовая солнца»: «Только смотри возьми с собой мешочек маленький, не больше чем для одной мерки риса...» [1, с. 93]. Для китайской кухни характерны пресные лепёшки из кукурузной муки. Это самая простая и дешёвая еда. Это блюдо просит скромный младший брат у волшебной тыквы: «Я очень хочу есть. Дайте, пожалуйста, мне парочку кукурузных лепёшек и кружку воды» [1, с. 16]. Как символ еды бедняка кукурузная лепёшка упоминается и в сказке «Жадный помещик»: «У меня были только кукурузные лепёшки, их я и взял с собой» [1, с. 23]. Однако эти лепёшки становятся очень ценными во время вынужденной голодовки жадного богача: «Прошло ещё два дня. Помещик так проголодался, что уже обещал дать работнику дать земли и построить ему новый дом, если он даст ему сейчас только кусочек лепёшки» [1, с. 23]. Пшеница также является распространённым пищевым продуктом в Китае. Во многих сказках

сообщается о её возделывании: «Вот он увидел маленький, уютный домик брата, а кругом обширные поля пшеницы, кукурузы и гряды разных овощей» [1, с. 16]; «Два крестьянина – Ван Да и Чжан Сань – посеяли осенью на своих полях пшеницу» [1, с. 78].

Значительно реже в китайских сказках говорится о мясных и рыбных блюдах, вероятно, это связано с бедной жизнью китайского народа в давние времена. Эти продукты упоминаются в сказках «Братья Лю», «Лиса и курятина» и «Гун Ечан». При описании мясных блюд предпочтение отдаётся жирному мясу.

В китайских сказках упоминается крайне мало напитков: чай (в «Жёлтом аисте»), вино (в «Кладе») и вода (в «Волшебной тыкве»).

Совсем иная пища фигурирует в русских народных сказках. Как известно, в России не любят пресные лепёшки, зато пекут хлеб, пироги и блины на закваске. Хлебные изделия вообще очень распространены и любимы русскими, что и нашло отражение в фольклоре: «Ты, баба, пеки пироги, а я поеду за рыбой» [2, с. 17], «забралась в одну избу, где бабы пекли блины» [2, с. 18], «набралось муки пригоршни с две. Замесила на сметане, изжарила в масле» [2, с. 28]. Как видно из последней цитаты, для русской кухни характерны молочные продукты. Молоко упоминается также в сказках «Три царства – медное, серебряное и золотое» («реки текли молочные» [2, с. 83], «Бросился в чан и сварился в молоке» [2, с. 87]) и «Гуси-лебеди» (« – Съешь моего простого киселька с молоком, – скажу. / – О, у моего батюшки и сливочки не едятся!» [2, с. 77]).

Ещё одним распространённым продуктом на русском столе был мёд: «Была у них кадочка медку. А лисица любит сладенькое...» [2, с. 19]. Из сказки «Лиса и Журавль» мы узнаём о таких традиционных блюдах, как манная каша и окрошка. Окрошка – это очень специфическая еда, которой нет в Китае. Ещё одно русское блюдо – щи, о нём говорится в сказке «Василиса Прекрасная». Русские сказки отличаются от китайских ещё и тем, что здесь часто говорится о мясе; например в сказках «За лапоток – курочку, за курочку – гусочку», «Кот и лиса», «Василиса Прекрасная» и др.

Несмотря на то, что русские традиционно занимались земледелием, выращивая рожь, пшеницу, ячмень, овёс и горох, растительные блюда упоминаются в русских сказках не очень часто,

реже, чем в китайских. Из овощей несколько раз говорится о репе, из фруктов – о яблоках.

Заключение. Прделанный анализ показал, что в китайских и русских сказках используется большое количество кулинаронимов. Эти кулинаронимы различны. Так, в китайском фольклоре употребляются лексемы *рис, пшеница, кукурузные лепёшки, груши, фрукты, вишня, бобы, земляные орехи, мясо, рыба, чай, вино, вода*, а в русских – *хлеб, пироги, пирожки, блины, масло, молоко, сливки, каша, окрошка, щи, мясо*. Своеобразие кулинарной лексики свидетельствует о специфике русской и китайской национальной культуры.

Библиографический список:

1. Братья Лю: Китайские народные сказки. – М.: Гос. изд-во дет. лит-ры Министерства Просвещения РСФСР, 1955. – 96 с.
2. Народные русские сказки: Из сборника А.Н Афанасьева. М.: Худ. лит., 1979. – 348 с.

NATIONAL SPECIFICS OF CULINARY NAMES IN RUSSIAN AND CHINESE FOLK TALES

Gan Rui

Keywords: *fairy tales, folk tales, folklore, national specifics, cooking.*

The article is devoted to the analysis of culinary names in Russian and Chinese folk tales. The study and comparison of the culinary vocabulary used in the texts of fairy tales contributes to a deeper understanding of the relevant national culture, shows typical dishes and ways of using them.